

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 35: Strasse als Denkmal

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PLANUNG

### Quartierplanung Breitenrain-Lorraine

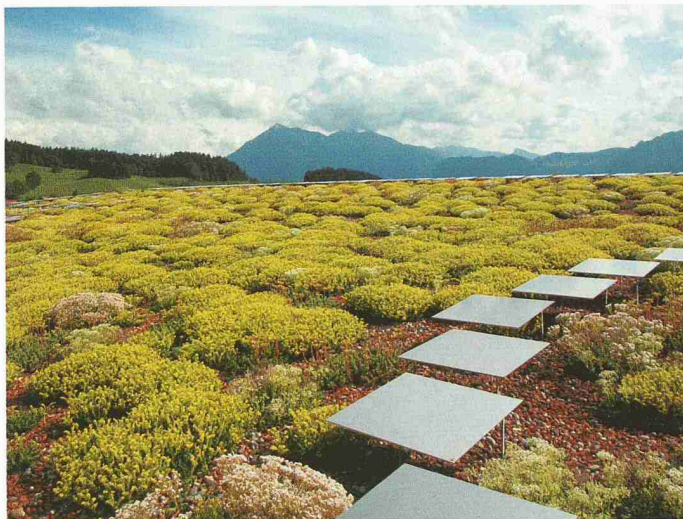
(sda/rw) Der Berner Gemeinderat hat am 20. Juli die Mitwirkung zur Quartierplanung und zum Richtplan motorisierter Individualverkehr im Stadtteil Breitenrain-Lorraine eröffnet. Sie dauert bis 29. Oktober. Erwartet werden harte Auseinandersetzungen über den Verkehr.

Die Quartierplanung sei das Instrument, um die Entwicklung des Stadtteils in die gewünschten Bahnen zu lenken, sagte Planungsdirektor Alexander Tschäppät. Das Quartier solle seine Stärken als beliebter Wohn- und Arbeitsort noch besser entfalten. Die Planung sei koordiniert mit dem Aufbau des Entwicklungsschwerpunkts (ESP) Wankdorf. Dass dieser mit dem Slogan «Stadtteil in Bewegung» auftrete, löse auch Ängste aus. Man nehme die Befürchtungen ernst. Im Zusammenhang mit dem Neubau des Stadions Wankdorf habe er flankierende Massnahmen gegen Parkiersuchverkehr in den Wohngebieten ergriffen, unter anderem die Parkplatzbewirtschaftung mit Euro-Parkscheibe und Anwohnerparkkarte sowie Tempo 30 und Blaue Zone auf der Tellstrasse. Die Wohnqualität an der Lorrainestrasse soll durch eine weitere Verkehrsberuhigung ver-

bessert werden. Die Lorraine gewinne ausserdem eine öffentliche Grünanlage auf der Wiese südlich des Lorrainebads.

Für die vorgesehene Wohn- und Gewerbenutzung auf dem ehemaligen Schnellgutareal der SBB sei eine Anpassung der Zonenordnung erforderlich. Auch die Umnutzung des Kasernenareals soll mit der vorgesehenen Planung weitergehen. Mit dem richtigen Nutzungsmix könne es zum Scharnier zwischen der Wohnzone und dem Freizeit- und Eventbereich werden.

Für den Autoverkehr legt der Gemeinderat zwei Varianten zur Mitwirkung auf. Weil das Quartier in Verkehrsfragen stark polarisiert sei, werde es nicht einfach sein, eine konsensfähige Lösung zu finden. Der Verein «Läbige Stadt» und die SP der Stadt Bern haben denn auch bereits ihre Enttäuschung über die Planung bekundet. Sie widerspreche Abmachungen mit dem Verein «Läbige Stadt», und mit den vorgeschlagenen Massnahmen würden die Wohnqualität und die Verkehrssituation nicht wesentlich verbessert. Der politische Wille fehle, den Autoverkehr in den Wohnquartieren zu reduzieren.



Auf dem Dach des Schulhauses in Gondiwil BE, für das die Firma Gyger Flachdachbau mit einem Preis der SFG ausgezeichnet wurde (Bild: pd)

## GRÜNDACH

### Gründach 2004

(ce) Die Schweizerische Fachvereinigung Gebäudebegrünung (SFG) hat 2004 erstmals Gründächer prämiert mit dem Ziel, qualitativ gute Gründächer zu fördern. Zwei ausgeführte Projekte aus zwölf eingesandten Arbeiten wurden ausgezeichnet. Das Zertifikat in der Kategorie Intensivdach (Schwerpunkt Architektur und Gestaltung) erhielt die Firma Metron Bern für das Dach des Bundesamts für Metrologie und Akkreditierung in Wabern. Das Gründach belegt 1350 m<sup>2</sup>. Es überzeugt durch den Gebrauch weniger Elemente und

durch die Farbabstimmung. Dank 70 cm Bodendicke konnten sogar Waldföhren gepflanzt werden. In der Kategorie Extensivdach (Technik und System) gewann die Firma Gyger Flachdachbau mit dem Dach der Primarschule Goldwil (Gemeinde Thun). Das Gründach ist 800 m<sup>2</sup> gross und technisch fortgeschritten. Dadurch gewährleistet es die langfristige Funktionalität des Gründachs als Wasserretentionsraum.

#### Die Jury

Christian Stern, Landschaftsarchitekt, Küsnacht ZH; Matthias Trachsel, Architekt, Zweisimmen; Erich Steiner, Landschaftsarchitekt, Geschäftsführer SFG, Thun



Naturverbunden.

Die Ökobilanz spricht für Erdgas. Würden alle in der Schweiz mit Erdgas heizen, wäre unsere Luft wesentlich sauberer\*. Zudem wird Erdgas umweltschonend durch Leitungen transportiert. Es ist ungiftig und verunreinigt weder Böden noch Gewässer. Mit andern Worten: Im Erdgas steckt das Potenzial zur Entlastung der Umwelt und zur Erreichung der Schweizer Klimaziele, die insbesondere die Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen erfordern.

\* Basis: Gesamtenergiestatistik BFE / BUWAL-Studie die Ökobilanzen: Heizenergie aus Heizöl, Erdgas oder Holz? (Sommer 2000)

www.erdgas.ch

**erdgas**



**Jalousien  
in Leichtmetall**

- unverwüstlich
- pflegeleicht
- leichtgewichtig
- in allen Farben

**ALU-JALOUSIEN**

Fenster  
Jalousien

**GAWO**

www.gawo.ch

Gasser AG CH-6110 Wolhusen  
Telefon 041 492 60 90  
Telefax 041 492 60 91  
info@gawo.ch

**KONZEPTWERK**

Fundierte Entscheidungsgrundlagen fehlen?  
Projektbegutachtungen und Beurteilungen?  
Erfolgreiche, wirtschaftliche Bauprojekte?

Machbarkeitsstudien | Projektberatungen | Projektentwicklungen  
Telefon: 043 355 86 50 info@konzeptwerk.ch www.konzeptwerk.ch

KonzeptWerk, M.Vogeli, dipl. Arch. HTL/STV Wirtschaftsing, NDS FH, Chuderstrasse 19, 8332 Russikon

## Geordneter Rückbau statt infernalischer Abbruch?



Wir helfen Ihnen in der Planungsphase mit dem grössten Know-how und viel Erfahrung. Und später mit dem modernsten Gerät für den geordneten Rückbau von Grossobjekten oder für heikle Altlastensanierungen.

## **AREGGER** Rückbau

Im Rückbau der Zeit voraus.

Aregger AG | Spezialist für Rückbau und Altlastensanierung  
6018 Buttisholz | Telefon 041 929 50 50 | www.aregger-ag.ch

**Perfekt saniert – mit Knecht.**

Schnell • sauber • wirtschaftlich  
dauerhaft • umweltfreundlich

Von uns sanierte Leitungen halten Jahrzehnte. Empfohlen für Frischwasser- wie auch für Abwasser- und Fäkalienleitungen bis zu 125 mm Durchmesser.

**KNECHT**  
ROHRSANIERUNGEN AG  
5070 FRICK  
TEL. 062 865 66 77  
3027 BERN  
TEL. 031 992 55 77  
8005 ZÜRICH  
TEL. 044 444 12 30  
www.knecht-rohrsanierung.ch

**knecht**  
ROHRSANIERUNGEN AG

für topgesteuerten Rauchzug

**SIRIUS**  
**Kaminhut**

Info:  
Ohnsorg Söhne AG  
Knauerstrasse 5  
6312 Steinhausen  
Telefon 0417 411 171  
Telefax 0417 413 500  
www.ohnsorg-soehne-ag.ch  
info@ohnsorg-soehne-ag.ch

**www.visualisierung.ch**

**LENZ**  
Solar- und Wärmetechnik  
Energiesparend  
Umweltschonend  
www.lenz.ch

Der Natur und dem Budget zuliebe!

**Sonnenenergie**

- Kompaktsolaranlagen
- Spezialanfertigungen
- Schwimmbadaufheizung

**gesunde, behagliche Strahlungswärme**

- Wandheizsysteme • Heizleisten
- Kompaktfussbodenheizung
- verschiedene Heizsysteme

**Besuchen Sie unsere Ausstellung**  
H. Lenz AG, Solar- und Wärmetechnik, Hirzenstr. 2, CH-9244 Niederuzwil  
Tel. 071 955 70 20, Fax 071 955 70 25, info@lenz.ch





STAHLBAU

Gebäude   Hallen und Raumabschluss   Brücken und Passerellen   Spezialkonstruktionen



ZWAHLEN&MAYR SA  
Europastrasse 15  
CH-8152 GLATTBRUGG  
T + 41 01 810 51 45  
F + 41 01 810 51 46  
[www.zwahlen.ch](http://www.zwahlen.ch)



**arbonia**

## Wärme in Schwung.

Der **COBRATHERM/COBRAWATT®** macht moderne Badwärme zum Designerlebnis. Mit weichen Schwüngen von schwebender Leichtigkeit. In asymmetrischer oder symmetrischer Ausführung. Unverwechselbar auch in den Funktionsvorteilen: Bequemes seitliches Einschieben der Handtücher, praktischer Aufhängeknopf... Ausgezeichnet mit dem IF-Designpreis und bereit zu jeder Jahreszeit. Durch zusätzlichen Elektro-Heizeinsatz oder für reinen Elektro-Betrieb.

Arbonia AG  
Industriestrasse 23, CH-9320 Arbon, Telefon 071 447 47 47  
[verkauf@arbonia.ch](mailto:verkauf@arbonia.ch), [www.arbonia.ch](http://www.arbonia.ch)